ALCALDÍA DE MANIZALES
Secretaría de Educación

INFORME DE ACTIVIDADES CONTRATISTA



Intérprete Lengua de Señas Colombiana

Manizales, 28 febrero de 2025

JULIAN FRANCO MARIN
Supervisor del contrato No 2501280304
Secretaria de Educación Municipal Alcaldía de Manizales

Asunto: Informe de ejecución contractual No.1

La Interprete de lengua de señas colombiana, JOHANA ALEXANDRA OSORNO con CC No. 1002632332 de Manizales, en calidad de Contratista del Municipio de Manizales, en cumplimiento del Contrato de Prestación de Servicios No 2501280304 a continuación presenta el Informe de actividades realizadas durante el periodo desde el 3 Enero al hasta el 28 de Febrero.

Valor y forma de Pago: El valor del presente contrato asciende a la suma de **VEINTIÚN MILLONES SEISCIENTOS MIL PESOS ($ 21.600.000)** El Municipio de Manizales. Realizará al contratista seleccionado el pago del valor del presente contrato por valor de **D O S M I L L O N E S QUINIENTOS VEINTE MIL P E S O S MCTE ($ 2.520.000)** y/o proporcionar por fracción de mes, advirtiendo que para cada uno de ellos se requiere presentación de las constancias e informes de ejecución lo mismo que la certificación de cumplimiento y reciba satisfacción expedida por el supervisor.

Plazo: A partir de la firma del acta de inicio, previa aprobación de la garantía exigida y el cumplimiento de los requisitos de perfeccionamiento legalización y ejecución, si n superar el 31 de diciembre del 2025.

CLAUSULA PRIMERA:

OBJETO: "PRESTAR SERVICIO DE APOYO A LA GESTION PARA LA ATENCION DE ESTUDIANTES CON DISCAPACIDAD AUDITIVA A TRAVES DE INTERPRETES DE LENGUA DE SEÑAS COLOMBIANAS PARA PROMOVER LA OFERTA BILINGÜE-BICULTURAL EN DOS INSTITUCIONES EDUCATIVAS."

CLAUSULA SEGUNDA:

Nº	*DESCRIPCION DE LA OBLIGACION*	*DESCRIPCION DEL CUMPLIMIENTO*
1	Prestar servicios presencial o virtual, según se requiera, de interpretación de la lengua de señas colombiana al castellano oral y/o viceversa, del discurso emitido, adaptándose a la	Se asiste a las instituciones educativas en la modalidad presencial según desde la secretaria de educación distribuidas de la siguiente manera: Lunes a viernes: Colegio INEM en horario de 7:00 AM a 2:00 PM, de manera presencial

	modalidad comunicativa de los usuarios.	según la asignación horaria y el requerimiento del servicio, aunque por la naturaleza técnica del colegio se ajusto algunos días de 1 a 6 pm. Se trabaja sobre una matriz de horario base la cual es sometida a cambios con frecuencia, respetando algunas consideraciones a tener en cuenta acorde al ejercicio de la interpretación como continuidad de contenidos, horas continuas de servicio y disponibilidad para algunas situaciones que puedan surgir.
2	Articular las clases previamentecon el docente de aula, con el fin de garantizar la correcta interpretación de las diferentes asignaturas a los estudiantes con discapacidad auditiva.	Se maneja constante comunicación con los docentes de cada materia esto con el fin de preparar la interpretación y optimizar el acompañamiento en el aula., tratando al momento de la asignación de interpretes tener continuidad en las clases a acompañar.
3	Identificar las necesidades de vocabulario específico en el área del conocimiento asignada, y, asegurarse de la consecución del mismo para la interpretación de la temática correspondiente.	Una vez se dialoga con los docentes de aula acerca de los temas a tratar, se recurre a los libros de fenascol y/o contenidos educativos del INSOR con el fin de despejar dudas lingüísticas, también se dialoga con el equipo de interpretes y modelos lingüísticos de la IE con el fin de prestar un servicio de calidad.
4	Prestar el servicio como intérprete de lengua de señas colombiana (LSC) a estudiantes con discapacidad auditiva, oyentes, docentes, directivos, padres de familia y personal administrativo.	Acompañamiento a la reunión de padres de familia y acudientes donde se presto el servicio para los profesionales sordos de la IE que requerían comunicarse con los acudientes de estudiantes sordos. Reunión con el comité de sociales y los lideres estudiantiles en cuanto a capacitación de políticas y estamentos estudiantiles.

		Se acompaña a los estudiantes del grado once los cuales se encuentran en la especialidad de comercio sistematizado a la visita empresarial jornada de la tarde la cual se realizo en las instalaciones de la empresa asignada por el docente a los estudiantes sordos.
5	Garantizar que el acto de interpretación esté desligado de toda influencia proselitista, religiosa, política, o preferencia lingüística.	Se ofrece un servicio de interpretación objetivo e imparcial, libre de influencias religiosas o de cualquier otro tipo, asegurando la fidelidad en la transmisión del discurso del hablante, ya sea de español a Lengua de Señas Colombiana (LSC) o viceversa. Se actúa acorde a los parámetros legales, mediando la comunicación de español a LSC y viceversa respetando la comunidad sorda pero actuando como herramienta para eliminar brechas comunicativas entre los actores de la comunidad educativa, sin clasificación ni discriminación alguna.
6	Acatar los lineamientos establecidos por el Ministerio de Educación Nacional, el Instituto Nacional de Sordos INSOR y la Secretaria de Educación de Manizales, y participar activamente de las capacitaciones y/o reuniones que convoquen dichas entidades.	La IE educativa Inem cuenta con el reconocimiento del Insor en cuanto a la oferte bilingüe-bicultural, por lo que tienen proyectados encuentros recurrentes con la entidad para asesoría técnica y seguimiento a la atención brindada por la IE y el equipo de apoyo a los estudiantes sordos. Sin embargo cabe resaltar que para el presente año se han acatado varias recomendaciones realizadas anteriormente como la asignación de una coordinación del servicio de interpretación y la asignación por materias del acompañamiento, al igual

		que la docente para segunda lengua y los espacios requeridos para tal fin.
7	Garantizar el acompañamiento a los estudiantes con discapacidad auditiva durante la jornada escolar.	Durante el tiempo de permanencia en la IE asignada se acompañan espacios donde se requiera y se solicite el servicio, en ocasiones son fuera del aula de clase, como consultas con el equipo psicosocial, conversaciones con los docentes sobre dudas académicas, espacios de participación en los momentos activos del gobierno estudiantil, siempre respetando la intencionalidad con la que el emisor del mensaje lo realiza, bien sea de LSC a ESPAÑOL y viceversa. Capacitación en liderazgo a los estudiantes de los grados superiores por lideres reconocidos de la ciudad. Presentación a toda la comunidad estudiantil de los candidatos al gobierno escolar donde se cuenta con dos estudiantes sordos como candidatos a la personería de la IE. Taller de enseñanza de segunda lengua para comunidades orientado por la universidad de Caldas con estudiantes de la maestría en lenguas, donde participaron todos los estudiantes sordos de la IE. Capacitación de la secretaria de movilidad a la comunidad educativa del INEM, realizada en el bus de la secretaria en las afueras de la IE , la cual se oriento por grupos durante toda la jornada y se acompaño aquellos espacios donde se tenían estudiantes sordos en los participantes.
8		Se dialoga con la docente orientadora

	Asistir a las actividades que se lleven a cabo en el establecimiento educativo, relacionadas con la caracterización de los estudiantes con discapacidad auditiva, y la sensibilización de la comunidad escolar.	sobre la caracterización actual de los estudiantes sordos y la ubicación de algunos en unos grupos puntuales que son nuevos y que cuentan con una dinámica especial.
9	Participar por medio de la interpretación en la construcción e implementación de los planes individuales de apoyos y ajustes razonables (PIAR), liderados por los docentes de aula, docentes de apoyo, las familias y los estudiantes.	Se conversa con algunos docentes sobre todo aquellos que son nuevos en la IE y no tienen experiencia en el trabajo con estudiantes sordos sobre ajustes básicos a realizar en aula.
10	Apoyar con servicios de interpretación las actividades de la secretaria de Educación, en la semana de la discapacidad que organiza la Alcaldía de Manizales.	La semana de discapacidad tendrá lugar en el mes de diciembre de 2025
11	Organizar con el equipo de intérpretes el acompañamiento, según el cronograma otorgado por la Institución Educativa, donde se evidencien los grupos que tienen estudiantes con discapacidad auditiva en ellos, priorizando las materias que son de contenido robusto y teórico como español, matemáticas, sociales y otras que, según sus contenidos, lo requiera.	Para la vigencia del presente contrato se ha tenido el acuerdo en el equipo de apoyar por materias los diferentes grupos, esto con el fin de garantizar la continuidad de los contenidos, profundizar en las temáticas con el fin de brindar un servicio de calidad y también contribuir a la independencia y la capacidad de entender diferentes registros por parte de los estudiantes.
12	Apoyar el servicio de interpretación de LSC, a través de la organización de los horarios de las diferentes asignaturas en conjunto con el equipo directivo de la institución educativa.	Se realiza constantes ajustes a los horarios de acompañamiento, con el fin de garantizar el acceso a la información de los estudiantes sordos teniendo en cuenta puntos como: • La IE rota constantemente de horarios de clase • Se tienen diferentes actividades por fuera del rigor académico que demandan servicio de interpretación. • Requerimientos del área psicosocial de la IE. • Asisten diferentes entidades a la IE con actividades en las que participan algunos estudiantes

		sordos. • En el anexo 1 se encuentra el horario con el cual se ha trabajado hasta la fecha.
13	Atender las necesidades de los docentes para ajustar los contenidos curriculares y métodos de enseñanza a las particularidades de los estudiantes con discapacidad auditiva.	Una vez asignada la IE, después de ver los horarios en los cuales se debía prestar el servicio de interpretación y los docentes asignados, se habla con cada uno para establecer necesidades del servicio, dinámicas del año en curso y disponibilidad para dialogar y/o asesorar en caso de que requieran sobre lo referido a los estudiantes sordos.
14	Colaborar con el equipo psicosocial y otros profesionales para asegurar que los estudiantes reciban el apoyo adecuado para su desarrollo integral	Se tiene constante comunicación con el equipo psicosocial sobre las diferentes estrategias de acompañamiento a los estudiantes sordos de la IE. La IE cuenta con el acompañamiento de dos modelos lingüísticos los cuales son personas sordas y se les ha acompañado en reuniones de padres de familia o del equipo.
15	Planear actividades de retroalimentación, que aseguren un servicio de interpretación de LSC de calidad acorde a los lineamientos establecidos.	Se aprovechan algunos espacios que se tiene posterior a interpretaciones en equipo para realizar retroalimentación propia del servicio como configuraciones o vocabulario utilizado, lo que permite una mejora continua del servicio. Se tiene proyectado ajustar un espacio semanal para este dialogo como equipo.
16	Asistir a las capacitaciones, reuniones o asistencias técnicas, programadas por el INSOR, FENASCOL, SEM o otras entidades que involucren la educación para sordos.	Se ha participado en reuniones que involucran educación para sordos como con la universidad de Caldas en donde se planea ejecutar una investigación con un grupo de maestría que pretende validar la enseñanza de la segunda lengua y se esta buscando un punto de encuentro entre ambas IE.



Evidencias

1.1 ***Matriz de horario:*** la sujeta a cambios constantemente debido a las dinámicas de la IE.

Horarios ILSC

Hora	Inclusion 1	Lunes			Martes			Miércoles			Jueves			Viernes		
		Materia	Profesor	Interprete	Materia	Profesor	Interprete	Materia	Profesor	Interprete	Materia	Profesor	Interprete	Materia	Profesor	Interprete
7:00:00 a. m.	1	sociales	Olga		Biologia	Olga	Johana	Matematicas	Olga		Matematicas	Olga		Castellano	Olga	yuri
8:00:00 a. m.	2	sociales	Olga		Artistica	Victor		Matematicas	Olga		Castellano	Olga		PPP	Francia	
9:20:00 a. m.	3	matematicas	Olga		Castellano			Sociales	Olga		Castellano	Olga		PPP	Francia	
10:20:00 a. m.	4	Ingles	Olga		Tecnologia			Biologia	Olga		Sociales	Olga		Tecnologia	Olga	
11:20:00 a. m.	5	Ingles	Olga		Etica			ed fisica	Olga		Biologia	Olga		ed fisica	Olga	
	6															
	Inclusion 2	Materia	Profesor	Interprete	Materia	Profesor	Interprete	Materia	Profesor	Interprete	Materia	Profesor	Interprete	Materia	Profesor	Interprete
7:00:00 a. m.	1	Sociales	carlos marin	yuri	Matematicas		alejandra	Sociales			Matematicas			Tecnologia		
8:00:00 a. m.	2	Sociales	carlos marin	yuri	Matematicas		alejandra	Sociales			Matematicas			Tecnologia		
9:20:00 a. m.	3	Ingles	carlos marin		C Naturales			PPP	Francia		Artistica			C Naturales		yuri
10:20:00 a. m.	4	Castellano	carlos marin		Castellano			PPP	Francia		Artistica	Victor		Castellano		
11:20:00 a. m.	5	Castellano	carlos marin		Ed Fisica			Etica			Ingles	Victor		Ed Fisica		Alejandra/Mabel
	6															
1:20:00 p. m.	7	Especialidad	Carlos Toro					Especialidad	Carlos Toro	Mabel/alejandra						
					Especialidad	Carlos Toro	Johana				Especialidad	Carlos Toro	Johana			
	9-1	Materia	Profesor	Interprete	Materia	Profesor	Interprete	Materia	Profesor	Interprete	Materia	Profesor	Interprete	Materia	Profesor	Interprete
7:00:00 a. m.	1	Ingles	Lucy		C Naturales	Lorena	Mabel	C Sociales	Alejandro V	Alejandra	Religion	Henry		E vocacional	Carlos Toro	
8:00:00 a. m.	2	Ingles	Lucy		C Naturales	Lorena	Mabel	C Sociales	Alejandro V	Alejandra	Tecnologia	Carlos G	Alejandra	E vocacional	Carlos Toro	
9:20:00 a. m.	3	Matematicas	Hugo	Ximena	Etica			Ingles	Lucy		Tecnologia	Carlos G	Alejandra	Castellano	Ximena	Mabel
10:20:00 a. m.	4	Matematicas	Hugo	Ximena	C Sociales	Alejandro V	Alejandra	Ingles	Lucy		Castellano	Ximena	Mabel	Castellano	Ximena	Mabel
11:20:00 a. m.	5	Ed Fisica	Julio		C Sociales	Alejandro V	Alejandra	Castellano	Ximena	Mabel	Emprendimiento	Henry	ximena	C Naturales	Lorena	Mabel
12:20:00 p. m.	6	Ed Fisica	Julio		D Tecnico	Francia	Mabel	Castellano	Ximena	Mabel	Emprendimiento	Henry	ximena	Matematicas	Hugo	Ximena
1:20:00 p. m.	7	C Naturales	Lorena	Mabel	D Tecnico	Francia	Mabel	Matematicas	Hugo	Ximena	C Naturales	Lorena	Mabel	Matematicas	Hugo	Ximena
	11-1	Materia	Profesor	Interprete	Materia	Profesor	Interprete	Materia	Profesor	Interprete	Materia	Profesor	Interprete	Materia	Profesor	Interprete
7:00:00 a. m.	1	Tecnologia	Carlos G	Alejandra	Ingles	Luisa		Ed Fisica	Julio		D Tecnico	Francia	johana	Filosofia	Karolina	Johana
8:00:00 a. m.	2	Tecnologia	Carlos G	Alejandra	Fisica	Hugo	Ximena	Ed Fisica	Julio		D Tecnico	Francia	johana	Filosofia	Karolina	Johana
9:20:00 a. m.	3	Ingles	Luisa		Quimica	Lorena	Yuri	Quimica	Lorena	Yuri	Matematicas	Eliana		Fisica	Hugo	Ximena
10:20:00 a. m.	4	Ingles	Luisa		Matematicas	Eliana		Quimica	Lorena	Yuri	Matematicas	Eliana		Fisica	Hugo	Ximena
11:20:00 a. m.	5	Castellano	Liz K	Johana	Matematicas	Eliana		Castellano	Liz K	Johana	Castellano	Liz K	Johana	C politicas	Paula L	Johana
12:20:00 p. m.	6	Matematicas	Eliana		Castellano	Liz K	Johana	Etica	Kevin	Johana	Castellano	Liz K	Johana	C politicas	Paula L	Johana
1:20:00 p. m.					Especialidad	Kevin	yuri gonzales				Especialidad	Kevin	yuri gonzales			
		universidad						universidad						universidad		

1.2 Evidencia fotográfica de algunas actividades.



Reunión con Universidad de Caldas y equipo de la IE con el fin de consolidad proyecto de segunda lengua para sordos.



Reunión con administrativos de la IE y profesionales sordos.



Reunión comité de sociales con lideres estudiantiles.



Capacitación en liderazgo para estudiantes de grados superiores.



Intérprete Lengua de Señas Colombiana



Taller: Español como segunda lengua con la universidad de caldas.



Visita empresarial de los estudiantes sordos en la especialidad de comercio .sistematizado.



Capacitación de la secretaria de movilidad a la comunidad educativa del INEM.

Cordialmente

Johana Alexandra Osorno
CC. 1002632332 de mzls
Contratista